

德语学习系列丛书·阅读篇

# 德语读览天下

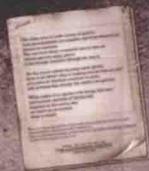
《珍藏集 第一卷》

*Wir Lesen Deutsch*

主编：王晓芬

编者：皇甫宜均 桂林

薛文波 张大任



外语教学与研究出版社



德语学习系列丛书·阅读篇

# 德语读览天下

《珍藏集 第一卷》

Wir Lesen Deutsch

主编：王晓芬

编者：皇甫宜均 桂林

薛文波 张大任

外语教学与研究出版社  
北京

## 图书在版编目(CIP)数据

德语博览天下珍藏集. 第1卷/皇甫宜均等编. —北京:外语教学与研究出版社, 2012.6

(德语学习系列丛书/王晓芬主编. 阅读篇)

ISBN 978-7-5135-2132-1

I. ①德… II. ①皇… III. ①德语—语言读物 IV. ①H339.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 144058 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

选题策划: 王晓芬

责任编辑: 连静

装帧设计: 优图工作室

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路19号(100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 三河市嘉科万达彩色印刷有限责任公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 10

版次: 2012年7月第1版 2012年7月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-2132-1

定价: 25.00元

\* \* \*

外研社青苹果教辅:

咨询电话: 010-68466433-610(编辑部)/010-68468249(市场部)

传真: 010-68469248

新浪/腾讯官方微博: @外研社教辅(更多信息,更多交流)

电子信箱: [jiaofu@fltrp.com](mailto:jiaofu@fltrp.com)

购书电话: 010-88819928/9929/9930(邮购部)

购书传真: 010-88819428(邮购部)

\* \* \*

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

如有印刷、装订质量问题,请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 221320001

# 前言

我们人类脱胎于动物。人类之所以成为万物之灵，其主要蜕变在于运用大脑进行思维，并使用语言作为交流工具。语言和思维相互作用着，从而不断地启迪着我们的睿智。语言在人类进化过程中起着伟大的作用。随着人类社会的发展和进步，交通工具的现代化，信息社会的来临，全球经济一体化的加速进行，世界学术合作交流的空前活跃，所有这些都要求人们不断地将语言与知识有机融合，以适应当今社会的新思维。我们基于此种理念编写了“德语学习系列丛书”——《德语博览天下》，并从选材上力求聚集最有时代代表性的经典文章，为读者开设一个“德语学习”的知识文库——这里，你不仅可以学到原汁原味的语言，也可以读到涉及社会生活各个方面的内容，还可以尽情享受书中这些经典内容带给你的愉悦、知识、趣味，或是由此引发的缕缕遐思……

诚然，在我们现今所处的网络信息时代，人们有足够的方法和渠道来获取自己所需的学习资料。但在深入调查和反复比较之后，我们发现阅读毫无疑问仍是人们接受信息、学习知识的重要手段，尤其在外语学习方面。而且，从读者的角度看，阅读甚至是接受信息最快的一种方法。这也是我们几位编者结合几十年一线教学和翻译工作经验所达成的共识。尤其是对于缺乏德语语言环境的中国学习者而言，日积月累地广泛阅读更为重要。读者在通过阅读掌握鲜活的当代德语的同时，也能丰富自身的生活常识，提高艺术鉴赏力，从而将所学知识付诸生活实践。

## 1. 本书所包含的内容

本系列丛书中的每一篇文章都是经过精挑细选的隽永之作，每篇文章都发人深省、启迪思维。每篇文章正文之前都设置了“管中窥豹”板块，其直切主题、简练的文字浓缩了每篇文章中最主要或最值得关注的內容。文章中的一些比较难理解的和生僻的，或常用而意义、用法较复杂的词，在“单词注释”板块中予以注释，以便读者准确、快速地理解文章的内容。“理解练习”板块的设计突出强调学习者如何把握对文章的理解及作者的创作思想。同时，通过练习，为读者指出文章的学习重点，帮助读者加深理解原文。“背景链接”或“名词解释”等板块是对主题内容的补充和延伸。“参考译文”板块为原文的中文翻译，字斟

句酌，反复锤炼，力求合乎原作旨趣。另外，就语言学习而言，背诵也是一种高效、简捷的学习方法，被国内外语言大家所身体力行并推崇倡导。在中国这个非德语学习环境中，背诵的重要性愈加凸显，它弥补了因缺乏语言环境而导致的阅读量和听说量的不足。背诵能改善语音语调，培养语感，储备语言素材，全面提升语言技能。为此，我们设立了“佳句吟诵”板块。如果说语言学习有捷径可寻，那么背诵就是唯一的捷径。背诵才是学习语言的真功夫、硬道理！

为了给读者营造一种轻松、抗疲劳的学习氛围，我们还就书本内容之外的其他细枝末节，做了精心的版式设计。书中配有大量精美插图，与熠熠生辉的文章相得益彰，这一切都旨在让读者享受阅读、享受背诵、享受德语、享受生活。

## 2. 阅读指导

古人云：贵有恒。因此建议读者不一定要一口气读完全书。茶余饭后，利用课外时间，无论是放在案头，还是放在枕边，都能开卷有益。尤其是闲暇时，沏壶茶或冲杯咖啡，慢慢品味，先看看书眉上的小格言，再看正文，再看看背景链接内容，安静地感悟一下。最后，把每段阅读的感悟在心中默默消化一下，细细品味，滋养心灵，扩大视野，升华思想。

每个人都是一座宝藏，平凡人也有超人的能量，成功的关键在于如何唤醒心中的灵感，挖掘自身的潜能。

本书供德语专业本科生、研究生和中高级德语培训班学生学习使用，同时也是广大德语工作者以及留学德国人士进一步拓展德语水平和掌握德国最新动态的参考书。

本系列书在编写过程中参考了许多国内外出版的有关书刊，谨此向这些书刊的编者和作者表示衷心的感谢。

由于水平有限，书中疏漏在所难免，真诚希望聆教于同行和广大读者，以便我们今后修订完善。

王晓芬

2011-3-7

# 目录

第一卷

- |     |   |    |
|-----|---|----|
| 第一篇 | Augen, Nase, Mund, Ohren – Geschickt angeordnet<br>眼睛、鼻子、嘴巴和耳朵——巧妙的搭配 | 1  |
| 第二篇 | Die schöne Helene<br>美丽的海伦妮   | 9  |
| 第三篇 | Recruiting an der Rennstrecke<br>赛道上的新手                               | 17 |
| 第四篇 | „Ich will die Welt verbessern“<br>“我要改善这个世界”                          | 26 |
| 第五篇 | Rituelle Vorbereitung<br>考试锦囊   | 36 |
| 第六篇 | Kleine Zettel, große Wirkung<br>小小纸条，发挥奇效                             | 46 |
| 第七篇 | Kleine Einsteins<br>小爱因斯坦们  | 54 |
| 第八篇 | Papier – In China erfunden<br>纸——中国发明                                 | 65 |
| 第九篇 | Die Große Mauer<br>长城   | 74 |

- 第十篇 **Warum brauchen wir Freunde?** 87  
我们为什么需要朋友？
- 第十一篇 **Durchschauen Sie Ihre Kollegen?** 96  
您能认清您的同事吗？
- 第十二篇 **Sieben Tipps für Mitarbeiter** 106  
给雇员的七条建议
- 第十三篇 **Sieben Tipps für Chefs** 112  
给领导们的七条建议
- 第十四篇 **Die Leiden des alten Werther** 120  
老年维特之烦恼
- 第十五篇 **Zwischen Einstein und Elvis** 132  
在爱因斯坦和猫王之间
- 第十六篇 **Berliner Philharmoniker** 139  
柏林爱乐乐团
- 第十七篇 **Herbert von Karajan und Salzburg** 146  
赫尔伯特·冯·卡拉扬与萨尔茨堡



第  
一  
篇

人，是一切的中心，是世界的轴。——培根



## Augen, Nase, Mund, Ohren – Geschickt angeordnet

眼睛、鼻子、嘴巴和耳朵——巧妙的搭配

## 管中窥豹



人类的肉体 and 身体器官都是在漫长的历史长河中渐渐进化而来的，人类身体进化过程的动力也是来自生存的本能需要。

## 参考译文

你们看见过怪物吗？这种怪物，或许为了同时向四个方向张望而长着四只眼睛；为了能在顺风 and 逆风中同时嗅到它的猎物的足迹而长着两个鼻子；为了能够听到最轻微的响声而长着八只或者更多的耳朵；为了能同时吞下两个人而长着两张大嘴……救命啊！

我们人类却长得都是一个样：我们有两只眼睛、两只耳朵、两个鼻孔和一张嘴。当然，如果人类真能长出第二张嘴的话倒也蛮实用的：一张嘴吃着意大利面条的同时，另一张嘴可以津津有味地大口嚼着巧克力布丁。人们也可以在吃饭的时候毫无顾忌地讲话，不必再担心别人指责您：“嘴里嚼着东西别说话。”另一方面，两张嘴，哪一个当下可以说话也必须协调好。两张嘴肯定都想喋喋不休地说话，做好两者的协调工作也并非易事！

Habt ihr schon mal ein Monster gesehen? Vielleicht hatte es vier Augen, um gleichzeitig in alle vier Himmelsrichtungen zu gucken, zwei Nasen, um mit und gegen den Wind die Fährte seines Opfers aufzunehmen, acht oder mehr



Ohren, um auch das leiseste Geräusch zu hören und zwei riesige Mäuler, um zwei Leute auf einmal zu fressen... Hiiiilfee!

Monster müssen auch mit einem Auge auskommen – sowie Mike aus der Monster.

Bei uns Menschen ist das ja immer gleich: Wir haben zwei Augen, zwei Ohren, zwei Nasenlöcher und einen Mund. Aber ein zweiter Mund könnte ganz schön praktisch sein: Während der eine Mund Spaghetti isst, könnte der andere genüsslich einen Schokopudding verdrücken. Man könnte auch problemlos beim Essen reden – ohne dass es gleich heißt: „Man spricht nicht mit vollem Mund“. Andererseits müssten sich die beiden Münder auch immer einig sein, wer jetzt reden darf. Bestimmt wollen beide quasseln – das wäre sicher ganz schön anstrengend!

Wir haben zwei Augen, zwei Ohren, zwei Nasenlöcher und einen Mund. Aber ein zweiter Mund könnte ganz schön praktisch sein: Während der eine Mund Spaghetti isst, könnte der andere genüsslich einen Schokopudding verdrücken. Man könnte auch problemlos beim Essen reden – ohne dass es gleich heißt: „Man spricht nicht mit vollem Mund“. Andererseits müssten sich die beiden Münder auch immer einig sein, wer jetzt reden darf. Bestimmt wollen beide quasseln – das wäre sicher ganz schön anstrengend!



Warum wir nur einen Mund haben, ist schwer zu erklären. Die Natur folgt ja beim Bau des Menschen uralten Bauplänen. Diese Baupläne sind im Grossen und Ganzen seit Jahrmillionen immer gleich. Und in diesem Bauplan ist es einfach nicht vorgesehen, dass der Mensch zwei Münder hat! Es hätte einfach keinen Sinn . . .



很难说清楚我们人类为什么只长着一张嘴。大自然在塑造人的时候依据的是原始的构建计划。这些构建计划从总

体上讲，数百万年以来都是一样的。在这个构建计划中压根就没有设想过让人长着两张嘴！因为，这样做完全没有意义……

### Sehen, wo vorn und hinten ist

Aber es gibt eine Erklärung, warum wir Augen, Ohren und Nasenlöcher jeweils in zweifacher Ausführung besitzen. Nur mit zwei Augen können wir sehen, wie weit ein Gegenstand von uns entfernt ist, also „räumlich sehen“. Das kann man ganz leicht ausprobieren: Kneift man abwechselnd ein Auge zu, dann springt ein Gegenstand, der vor uns steht, ganz leicht hin und her. Jedes Auge sieht den Gegenstand ja aus einem leicht anderen Blickwinkel. Aus diesen unterschiedlichen Bildern errechnet das Gehirn nun ein einziges – räumliches bzw. „dreidimensionales“ – Bild.

### Hören, woher das Geräusch kommt

Zwei Ohren haben wir, damit wir orten können, woher ein Geräusch kommt. Also nicht nur, dass ein Auto kommt, sondern auch aus welcher Richtung sich das Auto nähert. Kommt es von links, hört das linke Ohr das Brummen einen winzigen Bruchteil einer Sekunde eher als das rechte Ohr.

### 看, 前面和后面都在哪里

但是，为什么我们的眼睛、耳朵和鼻孔都是成双配对的呢？有这样一种解释：只有当我们拥有两只眼睛的时候，我们才能判断出一件物体与我们之间的距离有多远。也就是说，我们根据“空间视觉”看物体。检验这一点是很容易的：替换着闭上一只眼睛，那么在我们面前的一件物体就会轻微地左右跳动。每只眼睛都是从另一个不大相同的视角观看一件物体。从这些不同的图像中大脑就计算出一张唯一的——空间的或者“三维的”——图像。

### 听, 声音从哪里来

我们之所以有两只耳朵，是为了能够确定声音传播过来的方位。也就是说我们的两只耳朵不仅能听到开过来了一辆汽车，而且还能听出这辆汽车来自哪个方向。如果汽车从左边开过来，那么左耳朵就会比右耳朵早一瞬间听见马达的嗡嗡声。

**第一声响**

在来到这个世界之前，你就能够听见声音。想知道你听到的第一个“节奏”是什么吗？

**耳朵——真正的奇迹**

我们的耳朵是真正的奇迹。在一个婴儿能够看见东西之前的很长一段时间，它就已经能够听见声音！早在母亲怀孕期间，胎儿在母亲的肚子里就可以接收到声音：我们在生命中听到的第一个“响声”，具有一种相当强烈的“节奏”，即心跳。除此之外，婴儿在子宫里还听到了内脏发出的声响、血液流动的声音，以及压低了母亲的或者兄弟姐妹的声音。

**耳朵里的风暴**

有时候你的耳朵里会产生风暴。然而，这不是什么好事。

**耳朵——真正的奇迹之二**

我们的耳朵像小型的卫星电视天线一样工作着。即使在我们睡觉的时候，它们仍然在工作。外耳像一个锥形漏斗那样接收着声响，更确切地说是接收声波。在中耳中，空气的振动通过鼓膜和听小骨传播到内耳里。



Was hat ein Ohr mit einer Satellitenschüssel zu tun?

**Der erste Sound**

Noch bevor du auf die Welt gekommen bist, konntest du hören. Willst du wissen, welches der erste „Beat“ war, den du wahrgenommen hast?

**Ohren - Echte Wunderwerke**

Unsere Ohren sind echte Wunderwerke. Lange bevor ein Kind sehen kann, kann es hören! Die Ohren eines Babys sind schon während der Schwangerschaft im Bauch der Mutter auf Empfang: Der erste „Sound“, den wir im Leben hören, hat einen ziemlich starken „Beat“ –den Herzschlag. Außerdem hört das Baby im Mutterleib das Gluckern der Eingeweide, das Rauschen des Blutes und – gedämpft –die Stimmen der Mutter oder auch der Geschwister.

**Orkan im Ohr**

In deinem Ohr kann es stürmen. Das ist jedoch nichts Gutes.

**Ohren—Echte Wunderwerke, II**

Unsere Ohren arbeiten wie kleine Satellitenschüsseln. Selbst wenn wir schlafen, sind sie im Einsatz. Wie ein Trichter fängt die Ohrmuschel die Geräusche, besser gesagt ihre Schallwellen, auf. Im Mittelohr werden die Schwingungen der Luft über das Trommelfell und die Gehörknöchelchen auf das Innenohr übertragen.



Im Innenohr sitzt das eigentliche Hörorgan, die nur erbsengroße Hörschnecke. Sie heißt so, weil ihr Gang wie ein Schneckenhaus gewunden ist. Auf der Innenwand befinden sich viele tausend Sinneszellen, die alle mit feinen Härchen ausgestattet sind. Durch die Schwingungen geraten die Haarzellen in Bewegung. So verwandeln sie die Schwingungen in elektrische Signale, die ans Gehirn weitergeleitet werden. Dort werden sie verarbeitet – und zum Beispiel in „angenehm“ oder „unangenehm“ eingeteilt.

### Besser atmen und popeln

Aber warum haben wir zwei Nasenlöcher? Das ist doch unnötig! Später laufen die beiden Kanäle doch wieder zusammen. Schließlich haben wir nur eine Luftröhre. Stimmt. Aber erstaunlicher Weise wechseln sich die beiden Nasenlöcher beim Atmen ab: Auch das kann man ausprobieren. Zuerst das linke Nasenloch zuhalten und bei geschlossenem Mund durch das rechte ein- und ausatmen. Dann das rechte zudrücken und durch die linke Nasenöffnung atmen. Na? Gemerkt? Durch das eine Nasenloch fließt die Luft leichter als durch das andere. Ein paar Stunden später ist es genau umgekehrt.



Auch ein Kanzler muss mal popeln – und freut sich dann über seine zwei Nasenlöcher.

真正的听觉器官就在内耳里, 即只有豌豆一般大小的耳蜗。它之所以叫这个名字, 是因为它的管道就像一个蜿蜒曲折的蜗牛壳。在内壁上有数千个长着微小的细毛的感觉细胞。通过振动, 这些毛细感觉细胞便处于运动状态。它们把振动转变成电信号, 这些信号再被传送到大脑。在那里这些信号得到了处理, 比如被分成了“愉快的”或者“不愉快的”两类。

### 更好地呼吸和抠鼻子

然而, 我们为什么会有两个鼻孔呢? 这完全是没有必要的! 两个管道随后终究还是要汇合到一处, 说到底我们只有一个气管。没错。但是, 令人惊异的是, 两个鼻孔是交替着进行呼吸的: 这也是可以试验证明的。先把左边的鼻孔堵上

并且闭上嘴通过右边的鼻孔进行呼吸。然后再堵上右边的鼻孔用左边的鼻孔呼吸。怎么样? 注意到了吧? 一边的鼻孔进气比另一边鼻孔的进气要畅

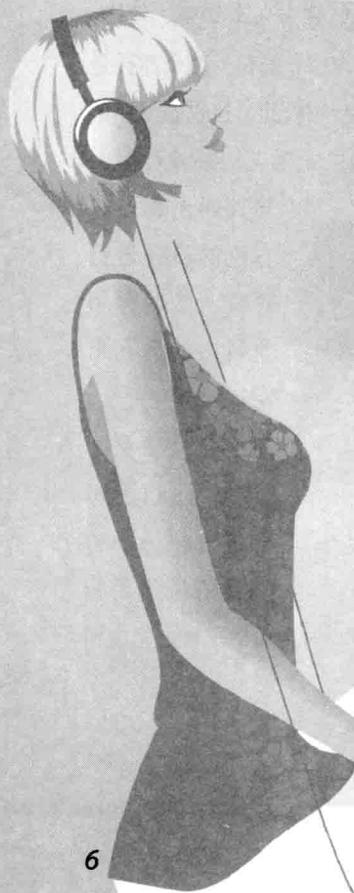
快。几个小时之后情况就会完全相反。

Eine Erklärung für diesen „Kanalwechsel“ haben die Forscher noch nicht gefunden. Eine Idee ist, dass die Nasenlöcher ja schwer arbeiten: Schließlich reinigen sie die Atemluft und wehren gleichzeitig Krankheitserreger ab. Da tut es gut, wenn man sich immer mal wieder ausruhen kann—und der andere Nasenkanal arbeitet. Aber das ist nur eine Vermutung. Ich denke, die Natur weiß schon, warum sie uns mit zwei Nasenlöchern ausgestattet hat: Sonst würde man ja beim Popeln ersticken!

对于这种“管道转换”，研究者们还没有找到一种解释。有一种看法是，鼻孔工作非常劳累：它们毕竟要过滤空气并且同时还要抵御病原体的侵袭。因此，当一边的鼻孔工作时，另一边的鼻孔能够休息一下是有益的。但是这只是一种猜测。我想，大自然知道它为什么给我们配备了两个鼻孔：否则，人们在挖鼻孔的时候就会被憋死！


**单词 注释**

1. Monster *m.* -s, - (一种虚构的) 怪物
2. Fährte *f.* -, -n 踪迹, (野兽) 足迹
3. Spaghetti *Pl.* 意大利面条
4. Schokopudding *m.* -s, -s 巧克力布丁
5. quasseln *vt./vi.* [口, 贬] 唠叨, 絮叨, 瞎扯
6. zukneifen *vt.* 紧闭
7. orten *vt.* 测定……的方位, 定位
8. sich nähern 靠近, 接近
9. Gluckern *n.* (液体流动的) 汩汩声
10. Eingeweide *f.* -, -n 内脏
11. Rauschen *n.* (流水) 潺潺声
12. Trommelfell *n.* -s, -e 鼓膜
13. Orkan *m.* -es, -e 暴风骤雨
14. Mutterleib *m.* -s, -er 子宫
15. Hörschnecke *f.* -, n 耳蜗
16. popeln *vi.* 挖鼻孔





### 理解练习

1. Wie verstehen Sie unter dem Satz: „Nur mit zwei Augen können wir sehen, wie weit ein Gegenstand von uns entfernt ist.“
2. Wie können wir mit unseren Ohren einen Gegenstand orten?
3. Warum sagt der Autor, dass der erste „Sound“, den wir im Leben hören, einen ziemlich starken „Beat“ hat?
4. Welche Funktion haben die zwei Nasenlöcher?



### 佳句吟诵

- ① Während der eine Mund Spaghetti isst, könnte der andere genüsslich einen Schokopudding verdrücken. Man könnte auch problemlos beim Essen reden—ohne dass es gleich heißt: „Man spricht nicht mit vollem Mund“.
- ② Zwei Ohren haben wir, damit wir orten können, woher ein Geräusch kommt. Also nicht nur, dass ein Auto kommt, sondern auch aus welcher Richtung sich das Auto nähert.
- ③ Im Mittelohr werden die Schwingungen der Luft über das Trommelfell und die Gehörknöchelchen auf das Innenohr übertragen.
- ④ Schließlich reinigen sie die Atemluft und wehren gleichzeitig Krankheitserreger ab. Da tut es gut, wenn man sich immer mal wieder ausruhen kann—und der andere Nasenkanal arbeitet.

## 上班族如何保护眼睛



### 一、自然护眼

- 上班时保持间歇休息 职业工作者如果连续使用电脑 6-8 小时，应每隔 1-2 小时休息一次，让眼睛离开电脑 10-15 分钟，注视远方目标片刻。如果工作特别忙碌，可以利用接电话、去卫生间的时间闭闭眼睛，缓解眼睛的疲劳状态。

- **让眼球做运动** 如果盯着电脑屏幕已经1小时了,你需要做一些眼球运动来缓解眼睛疲劳。例如,向上望,同时呼一口气,再将视线移回中间,吸一口气,如此重复三次,最后再继续进行下侧、左侧及右侧的相同动作。
- **忙里偷闲眨眨眼** 眨眼动作可以促进眼睛分泌泪水,并将含很多成分的眼泪均匀涂于眼球表面,保持眼部湿润。很多人因为太专注于工作,长时间盯着电脑屏幕忽视了眨眼睛,导致眼睛干涩不适。忙里偷闲,眨几下眼睛,有助于清洁眼表面,也相当于给眼睛做一次按摩。
- **工作忙碌吸口气** 吸口气也会对护眼有帮助吗?当然。据调查,很多人因为太专注盯着电脑,本能地使呼吸速度变缓,而吸气是可以加速血液循环的,可以缓解眼睛疲劳。
- **坚持按摩解疲劳** 看资料时或开会间歇,用双手大拇指轻轻揉按眉头下面、眼眶外上角处;也可用食指和中指指腹在眉弓处由内向外轻推至太阳穴轻按,重复5-6次。长期坚持不仅可以缓解眼睛酸涩疲劳,还有助于视力的改善。

## 二、食品护眼

- **常吃对眼睛有益的食物**,利于呵护眼睛健康。如深海鱼含有大量的DHA,可使眼睛视网膜健全发育,并防止白内障及其他病变;动物肝脏、蓝莓、果仁可以很好的抗衰老、明目护眼、缓解视神经疲劳。
- **电脑桌上放香蕉** 如果眼睛干涩疼痛,在电脑桌上备几根香蕉很有必要。香蕉中的钾可帮助人体排出多余的盐分,让身体达到钾钠平衡,缓解眼睛的不适症状。此外,香蕉中含有大量的β胡萝卜素,当人体缺乏这种物质时,眼睛就会变得疼痛、干涩、眼珠无光、失水少神,多吃香蕉不仅可减轻这些症状,还可在一定程度上缓解眼睛疲劳,避免眼睛过早衰老。
- **牛奶洗眼解疲劳** 将纱布折叠成小片,在经消毒的牛奶中完全浸透,覆盖在眼皮上20-30分钟,能增强眼部肌肉活力,解除疲劳。
- **饮茶护眼两不误** 枸杞可以清肝明目,把枸杞和菊花用热水冲泡饮用,能使眼睛轻松明亮。



音乐之目的有二，一是以纯净之和声愉悦人的感官，二是令人感动或激发人的热情。

——罗杰·诺斯

第二篇

## Die schöne Helene 美丽的海伦妮





青春是美丽的，也是活力奔放的。用青春的歌喉带给人们欢乐，将自然、柔情与梦幻揉进歌曲，带给人们心灵的无比震撼，这就是当今德国流行乐坛的一颗新星——海伦妮·菲舍尔。

### 参考译文

海伦妮·菲舍尔，这位出生于西伯利亚的年轻女歌手，如今已成为德国流行乐坛的一颗新星。

德累斯顿文化宫里的灯光在欢呼声中渐渐熄灭，舞台上方闪耀着人造的星空。外面，萨克森州首府此时正刮着凛冽的寒风。几百米以

外的茨温格宫，这个从前供王公贵族们玩乐、跳舞的地方，今天更适合作为承受易北河寒风飘雪的场所。音乐厅休息室里的观众让人感到，他们愿意了解一种更好的取暖方式：

气氛显得有些沉闷，贵妇及绅士们举止拘谨，但海伦妮·菲舍尔的演唱会可以说是一剂对症的良药——它给人们带来温馨而甜蜜的感觉。

2435 张门票早已销售一空。



### Die junge, aus Sibirien stammende Sängerin Helene Fischer ist der neue Stern am deutschen Schlagerhimmel

Das Licht verlöscht im Hoch des Dresdener Kulturpalasts, über der Bühne funkeln künstliche Sterne. Draußen in der sächsischen Hauptstadt weht es eisig. Der wenige Hundert

Meter entfernt liegende Zwinger, in dem sich einst Landesfürsten Spiel und Tanz hingaben, taugte an diesem Tag nur mehr als triumphalgespenstische Herberge für Elbwind und Schneeregen. Das Publikum im Foyer des Konzertsaals lässt ahnen,

dass es gern ein Mittel für bessere

Wärmezufuhr kennen würde: Die Stimmung ist eher grau-schwarz, Kleidermuster und Herrenanzüge geben sich gedämpft. Aber das Ticket für die Show von Helene Fischer könnte das passende Remedium sein – eine Art Herztropfen für ein süßes, warmes Gefühl. Die 2435 Plätze sind schon lange ausverkauft.